



Student/Registration Number

Centre Number

2002 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Background Speakers Level

Tuesday 22 October: 2 pm Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You may not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

Section 1: Listening and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow about 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in RUSSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Question 1 (continued)

Marks

You may
make notes in
this space.

- (c) How does the introduction to the film support the statement that 'moral values remain constant in a changing world'?

3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (d) How does the speaker generate interest in the film that is about to be screened?

3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

Part B

15 marks

Attempt Question 2

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *identify the main points and specific information*
 - *evaluate, compare, and contrast information, opinions, and ideas from both texts*
 - *structure and sequence information, opinions, and ideas logically and coherently*
 - *convey information, opinions, and ideas accurately and appropriately*
-

You will hear TWO texts which will be read twice. There will be a one-minute break between the first and second readings of both texts. You may make notes at any time. After the second reading of both texts you will have 20 minutes to answer Question 2 in RUSSIAN in the space provided. You will be advised after 18 minutes that you have two minutes left to complete your answers. You may proceed to Section 2 as soon as you have finished Question 2.

2. A local Russian newspaper is preparing an edition devoted to the experiences of young people in Australia today. Write an article that you will submit entitled 'Are students under too much stress?' In your article, compare and contrast the opinions expressed in both texts you have heard.

Русская газета готовит выпуск номера, посвящённого жизни молодых людей в Австралии. Напишите статью в газету под заглавием «У учеников слишком много проблем». В статье сравните и проанализируйте мнения, высказанные в текстах, которые вы прослушали.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

You may make notes in this space.

BLANK PAGE



**COLLABORATIVE CURRICULUM AND ASSESSMENT FRAMEWORK FOR LANGUAGES
AUSTRALIA**

2002 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Background Speakers Level

Section 1: Listening and Responding

Transcript

Section 1, Part A

Question 1

Дорогие друзья! Я молодой актёр и поэт. Не так давно я, как и вы, был студентом университета. Сегодня я привёз вам фильм «Вертикаль», который получил много призов на различных фестивалях. Это фильм об альпинистах, сильных и мужественных людях, о любви и о крепкой дружбе.

Я хочу рассказать вам историю, которая связана с этим фильмом. Во время съёмок фильма на Кавказе мы в гостинице встретили группу немцев. В этой группе был очень спортивный человек, лет так примерно шестидесяти, загорелый такой, в шортах. Я спросил его: «Кто вы?» Он, оказывается, сына привёз, а раньше, во время войны, воевал на Кавказе в немецкой дивизии.

Ещё перед войной немцы хорошо знали Кавказ, у них были свои подробные карты, – наши инструкторы до войны ходили вместе с ними в горы. Немцы перед войной прошли прекрасную практику в горах и у себя, в Германии, и на Кавказе. Был там даже такой капитан Грот, который в сороковом году даже поставил немецкий флаг на горе Эльбрус.

Потом, во время войны, в горах Кавказа воевала немецкая дивизия, которая состояла из профессиональных спортсменов-альпинистов.

И вот меня поразил случай, который мне рассказали. Один наш инструктор в сороковом году спас немецкого спортсмена, когда они вместе поднимались в горы. Во время войны они встретились в горах уже как враги. До войны, когда они вместе поднимались в горы, их жизнь зависела друг от друга, и теперь тоже, но уже иначе. Во время войны, в сорок третьем году, был бой, после которого крикнули с немецкой стороны: «А у вас такой – фамилия его Васильев – есть? Вчера солдата у нас убили, он с ним вместе до войны в горы ходил – привет ему передавал».

У нас в фильме, когда главный герой спускается с горы вниз, – ему надо идти быстрее, начинается снегопад. Он падает и не может встать, ему вспоминается этот бой. В этом месте в фильме звучит такая песня:

А до войны – вот этот склон
Немецкий парень брал с тобою,
Он падал вниз, но был спасён, –
А вот сейчас, быть может, он
Свой автомат готовит к бою.

Дружба между людьми важна всегда. Люди рискуют жизнью во имя дружбы.

Надеюсь, вам понравится фильм, который вы сейчас будете смотреть. Благодарю за внимание.

Section 1, Part B

Question 2, Text 1

Текст 1

Здравствуйте, дорогие друзья!

Снова в эфире наша молодёжная программа «Взгляд». Только что закончились школьные экзамены. Мы хотели бы рассказать о результатах опроса учеников старших классов. Как было выяснено, их больше всего волнуют оценки, а также планы на будущее. Даже те школьники, которые хорошо учатся, всё равно говорят: «Сколько бы я ни занимался, я всегда волнуюсь перед экзаменом». Так как некоторые ученики считают, что, прежде всего, они должны оправдать надежды своих родителей, они часто не знают, чего они сами хотят. В результате, они сомневаются в своих целях. Многие думают, что не справятся с высокими требованиями, не оправдают надежд окружающих и даже своих. Некоторые ответы говорят о том, что у этих учеников начинается депрессия, они становятся необщительными или агрессивными. Молодые люди говорят: «Никто не понимает моих чувств, даже мои родители и друзья». Также кажется, что немало школьников слишком много тратит времени на работу, только чтобы покупать дорогую одежду и украшения. Другая проблема состоит в том, что молодые люди, с одной стороны, утверждают, что они не хотят экспериментировать с сигаретами и наркотиками, а, с другой стороны, говорят, что не хотят быть отвергнутыми своими друзьями, потому что отличаются от них. Конечно, не все ответы так пессимистичны. Есть школьники, которые считают, что экзамены - это возможность показать свои знания и способности. Существует мнение, что надо испытать трудности ещё в школе, так как это поможет в дальнейшей жизни, ведь в жизни всегда много проблем.

Question 2, Text 2

Текст 2

Здравствуйте, дорогие радиослушатели!

Я не надеюсь, что вы согласитесь с мнением, что трудности полезны. Тем не менее, вспоминая последние 20 лет своей рабочей жизни, я убеждаюсь, что преодоление трудностей – это путь к успеху. Мы стремимся к успеху только тогда, когда задача, поставленная перед нами, достаточно трудна. Плох тот солдат, который не мечтает стать генералом. Подумайте сами: вы можете стараться и много работать только потому, что хотите получить хорошие оценки или потому, что вы должны выиграть, соревнуясь с другими. Некоторые из вас могут думать, что очень трудно человеку, от которого ждут высоких результатов. Другие, может быть, считают, что они должны доказать, что способны достичь своей цели, но это возможно сделать, только пройдя ряд испытаний. Кроме того, когда вы начинаете взрослую жизнь, вам не избежать проблем и ошибок. Не ошибается тот, кто ничего не делает. Хотя я также думаю, что трудности не всегда полезны. Некоторые люди хотят добиться слишком многого и, когда у них не получается, теряют веру в себя. Самое главное – это знать, как сделать так, чтобы преодоление трудностей только закалило вас.